

1. Record Nr.	UNINA9910791029503321
Autore	Pritzker Sonya
Titolo	Living translation : language and the search for resonance in U.S. Chinese medicine // Sonya Pritzke
Pubbl/distr/stampa	New York : , : Berghahn, , 2014 ©2014
ISBN	1-78238-311-5
Descrizione fisica	1 online resource (227 pages)
Disciplina	610.951
Soggetti	Medicine, Chinese - United States Medicine, Chinese - Philosophy
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Contents; Acknowledgments; Note on the Text: Transcription Conventions; Introduction: In Search of Resonance; Chapter 1 - The Real Chinese Medicine; Chapter 2 - Ideas about Words, and Words about Ideas; Chapter 3 - Living Inscription in Chinese Medicine; Chapter 4 - Interaction in the Living Translation of Chinese Medicine; Chapter 5 - Embodied Experience in the Living Translation of Chinese Medicine; Chapter 6 - Living Translation in and into Practice; Conclusion: Learning to Listen; References; Index
Sommario/riassunto	Integrating theoretical perspectives with carefully grounded ethnographic analyses of everyday interaction and experience, Living Translation examines the worlds of international translators as well as U.S. teachers and students of Chinese medicine, focusing on the transformations that occur as participants engage in a “search for resonance” with foreign terms and concepts. Based on a close examination of heated international debates as well as specific texts, classroom discussions, and interviews with publishers, authors, teachers, and students, Sonya Pritzker demonstrates the “living translation” of Chinese medicine as a process unfolding through interaction, inscription, embodied experience, and clinical practice. By documenting the stream of conversations that together constitute this process, the book thus traces the translation of Chinese medicine from

text to practice with an eye towards the social, political, historical, moral, and even personal dimensions involved in the transnational production of knowledge about health, illness, and the body.

---